

CASAR A SHAKESPEARE CON CERVANTES QUIERO (Miguel de Unamuno)

Frase ciertamente extraña la que encabeza esta conferencia y posiblemente desconocida, considerada poco importante y pasada por alto incluso en el campo de los especialistas.

La pronunciaba nada menos que Don Miguel de Unamuno el 10 de 1928 en su destierro de Francia, parte del Cancionero Espiritual en la Frontera y constituye el 105 de Poemas y Canciones de Hendaya.

El significado es muy profundo y el alcance difícil de prever por el gran contenido de su mensaje y la proyección del mismo.

La universidad de Salamanca nos concede el honor de invitarnos a participar de su sabiduría acumulada durante siglos y acogernos en la más noble de las estancias de su Domus Sapientiae. Este Paraninfo nos dará cobijo a lo largo del presente acto de Inauguración, un año más, de los Cursos Internacionales de verano, cada vez más concurridos, más notorios, importantes, emblemáticos y referenciales para el aprendizaje y perfeccionamiento del español, a la vez que inmersión en la cultura, historia, tradición, arte y pensamiento de este país y de esta ciudad salmantina, un corazón de castilla, quien es madre de España como Don Antonio Machado.

Y también una vez más, la mayoría de los asistentes vienen con la lengua de Shakespeare como materna, y todos, con conocimientos del inglés adquiridos en sus respectivos países como primera lengua extranjera.

En una carta inédita y, por consiguiente, desconocida de Unamuno a Don Juan le habla de "mis poetas favoritos, los clásicos ingleses, cuyas obras leo a menudo y con las que me solazo en las veladas del invierno".

Esa carta con el membrete impreso de "El Rector de la Universidad de Salamanca. Particular", está manuscrita, firmada y fechada el día 7 de diciembre de 1902.

Una página viva de esta Universidad regresa a ella con 108 años de peregrina por todo el mundo.

Esto lo han hecho posible las buenas gestiones de la Vicerrectora de RRII Doña Noemí Domínguez, del Decano e la Facultad de Filología Don Román Álvarez y de la Directora de los Cursos Internacionales Dona María Ángeles Pérez López, durante su presencia en Nueva Zelanda en el pasado mes de febrero.

Como reconocimiento por la acogida dispensada a los aquí presentes, y para tener el honor de ver presidido este acto también por el Rector Perpetuo, autor de la carta, queremos depositarla en el lugar que le pertenece para que vuelva a oír el "casar a Shakespeare con Cervantes quiero".

La diversidad de las lenguas ha sido durante un periodo largo de la historia de la Humanidad símbolo de confusión, diferencia, diversidad, identidad y exclusión al mismo tiempo.

No entender una lengua se traduce, incluso en nuestros días, en un sentimiento de fru en el peor de los casos, lleva a sentirse uno inferior ante los interlocutores a quienes no se comprende, y en el mejor de los mismos, con una postura positiva, a un interés, motivación y emulación para aprender esa lengua extraña y poder ser partícipe del contenido expresado y transmitido por ese vehículo.

El filólogo suizo Ferdinand de Saussure manifiesta incluso una variante en la concepción del idioma como superioridad. "Cadacree en la superioridad de su idioma. Un hombre que habla otra lengua suele ser fácilmente considerado como incapaz de hablar; así, continúa, la palabra griega "bárbaros" parece haber significado "tartamudo" y es pariente del latín "balbus". En ruso los alemanes se llaman "Nemtsy", los mudos".

Observación acertada al comprobar que los rusos se extrañaban de que los alemanes no

dijesen ni pío incluso cuando los interrogaban o dirigían a ellos directamente. Sencillamente no entendían ni podían hablar el ruso y se quedaban. Se puede añadir que precisamente de ese "balbus" latino viene el castellano "balbuceo" de los sonidos sin contenido inteligible de quienes todavía no pueden o saben hablar.

A nadie en nuestros días se le hace hincapié en la superioridad o inferioridad de una lengua. Si bien dada la diversidad de lenguas es patente que el círculo de comprensión y utilización de las mismas varía cuantitativamente desde la lengua en una comunidad de unos cientos de personas a las utilizadas por millones de ciudadanos de un mismo pueblo o nación, hasta la casi lengua franca entendida por una parte significativa de la humanidad..

Así se percibe la coexistencia de lenguas en un mismo país, región, lugar y reducidos espacios, como pueden comprobar y experimentar en España, cuyo mapa lingüístico ha cambiado significativamente en los últimos 30 años.

Lo dicho es igualmente válido para la "lengua literaria" que no es solamente la lengua de la literatura "sino en sentido más general, toda especie de lengua culta, oficial o no, al servicio de la comunidad entera" (312).

La lengua es precisamente lo que hace posible la comprensión y entendimiento de y entre los pueblos. Es nada más que un instrumento, y nada menos, ya que sin tal instrumento el entendimiento sería imposible. Poniéndolo en boca de André Martinet "la función esencial del INSTRUMENTO, que es una lengua, es la COMUNICACION". Es decir la transmisión de un contenido que adquirirá su plenitud cuando sea aprehendido y comprendido; pudiendo resumir tal proceso en la afirmación de Kayser : "el conjunto estructurado de fiasas es portador de un conjunto estructurado de significados" (16). Afirmando a la vez, que "la historia misma de las literaturas nos hace ver cada vez más la trabazón y los comunes fundamentos de las literaturas europeas".

Con lo cual desembocamos en Unamuno, tanto en la vertiente de "casar a Shakespeare con Cervantes, los dos polígrafos, consolidadores, enriquecedores y en parte creadores de sus lenguas en cuanto han sido y permanecerán siendo los mejores escritores en sus respectivos idiomas, el inglés y el español; como en la que expresaba a Don Juan sobre su predilección por los clásicos ingleses.

Ambos son dos aspectos de una misma realidad que muestra la modernidad, la proyección de y casi adivinación del salmantino a quien no miran todavía como un recluido en su pensamiento restrictivo y excluyente, despreciando lo que supusiese innovación, progreso, adelanto y apertura. Nada más lejano a la realidad de este prócer que vislumbraba lo que para muchos no solamente estaba muy lejano, sino que era además inalcanzable e incomprensible.

Colóquense Ustedes a fines del siglo y comienzos del con el lastre de varios siglos soñolientos y de vivir en las glorias que habían dejado a una sociedad y nación endémica, enclenque, aferrada a troncos, magníficos quizás, pero a la deriva en aguas estancadas.

Incluso su universidad estaba arrastrando una situación comatosa, rondada por la y extenuada también por tanto peso y carga de la historia, que se encontraba exhausta y al borde del fallecimiento.

Ese magnífico Rector salmantino abría puertas y ventanas para asomarse al exterior y permitir que entrasen aires nuevos para fortalecer los pulmones que todavía podían ser regenerados.

El tradujo obras del inglés incluso sobre ECONOMIA, así como del alemán, para contribuir a ello. Estaba mirando hacia el mundo anglo-sajón, con sus lenguas, culturas, literaturas y pensamiento, tan distintos de lo que existía en España.

Intentaba caminar hacia un nuevo orden en donde la libertad no degenera en libertinaje

sino en espíritu emprendedor y de progreso, y en donde la carcajada hispana se transforme, quizás en ironía, pero sin llegar al sarcasmo. Lo que se necesitaba era un pensamiento progresista, moderado y democrático-aperturista, con profusión de ideas y a la vez austeridad en el pensar, y precisión en el obrar y actuar. No un "todo para el pueblo pero sin el pueblo" del absolutismo, pero tampoco un "nada para el pueblo pero con el pueblo" de ciertas democracias en donde los oportunistas e ignorantes engañan y luego siguen a las masas para encumbrarse a sí mismos y al final tener que precipitarse todos en la Laguna Negra de la tierra de Alvargonzalez.

Quién le iba a decir a Don Miguel que un día su Universidad llegaría realmente a ser no solamente universitas sino también universalitas, acogiendo a tantas culturas de tantos países que por ser dispares y diferentes, son complementarias y consiguientemente de mutuo enriquecimiento.

En estos Cursos Internacionales más del 50% provienen de los Estados Unidos, casi el 75% tienen el inglés como lengua materna y se puede afirmar que quizás el 100% habrá aprendido tal lengua en la Enseñanza Media, Superior e incluso Primaria.

Ustedes con la lengua de Shakespeare, de Goethe, de Camões, han venido al encuentro de Cervantes cuya lengua y cultura se afincan en la Magna Grecia y el Lacio conjugándose con ulteriores culturas fertilizadas con los Maimonodes, Averroes, Avicennas y Abentofails en un magnífico mosaico cuya diversidad constituye la espléndida Herencia Ibérica.

Ustedes no han marchado de, Ustedes han venido hacia. Postura resultante de una actitud de topofilia y no de topofobia, como ocurre en otros movimientos de la geografía humana.

Esta Universidad, como pocas, o quizás ninguna otra, ofrece unos requisitos, un ambiente, una circunstancia no solamente para el aprendizaje de la lengua, sino también para la asimilación de una historia, cultura y tradición que contribuirán a vertebrar su ser.

Estamos en una universidad que es no ya multicentenario en su existencia, sino y sobretudo, que se prepara, se equipa y se dispone a celebrar el inicio de los próximos 800 años.

Ni el anquilosamiento, ni el polvo en los laureles, sino mas bien el espíritu emprendedor de quien sabe que su presencia es deseada, conveniente, necesaria e incluso siempre, eso sí, constituida sobre los fundamentos firmes ya existentes y, que como tales, son los que darán solidez y permanencia al Edificio del Saber y de los s

Se ve la fachada, la estructura, el estilo. Cada arquitecto puede figurar y sobresalir por el edificio concluido: Románico, gótico, barroco, herreriano o churrigueresco; pero todos ellos han puesto los mismos fundamentos, sin los cuales no existe la obra de arte.

La Universidad de Salamanca ofrece los fundamentos, los arquitectos y las garantías para la construcción y participación en el proyecto de un orden social nuevo, una sociedad diferente y diferenciada, cada vez más compleja y a la vez necesariamente más universalizada y sin posibilidad de vuelta atrás.

Las lenguas no deben ser excluyentes, sino generosas e incluyentes. Para poder comunicamos con más personas, con otras sociedades y diferentes culturas, posturas, doctrinas y corrientes de pensamiento. El que excluye ya no busca el entendimiento y la comprensión, y el que prohíbe, rechaza y ofende, no solamente muestra su estrechez de pensamiento y su mentecatez, *captivus mentis*, prisionero de su mente, sino y más bien muestra en la arrogancia y el desprecio un espíritu de superioridad que en realidad refleja el complejo de inferioridad que le agobia.

En los Estados Unidos de América se hace patente la inclusión y generosidad lingüística haciendo realidad desde hace siglos ese maridaje que mencionaba y deseaba Don Miguel

de Unamuno.

Muchísimos de ustedes vienen con Shakespeare en el equipaje cultural y regresarán con el complemento cervantino que sus antepasados han mantenido orgullosamente durante una ya larga historia. Y esto es lo que debe y quiere agradecer Cervantes a Shakespeare.

Comencemos por California. Esa República en la que si se suprimiese la nomenclatura cervantina, su mapa quedaría sin nombres.

Desde el extremo sur, y ya antes de llegar a San Diego, ese San Diego de Alcalá, hasta San José, San Francisco y la última de las 21 Misiones en el Napa el recorrido no es más que un paseo triunfal de nombres españoles con gran historia, significado y riqueza cultural: Las ciudades de San Clemente, Santa Bárbara, Santa Cruz, Santa Rosa, San Juan Capistrano, Santa Inés, Santa María, San Luis Obispo, Santa Ana, Nuestra Señora de Los Angeles y tantas otras hasta la saciedad, la buena, claro.

Pero no solamente nombres de santos. Hay topónimos con nombres castellanos muy corrientes y castizos en esos lugares, pueblos y ciudades: Paso Robles, Escondido, La Mesa, el Cajón, Salinas, Encinitas, Arroyo Grande, Fresno, Chula Vista, Chico. El Aeropuerto Intercontinental de Los Angeles está en el suburbio de El Segundo y al despegar o aterrizar podrán contemplar desde la ventanilla del avión Marina del Rey la Isla de Santa Catalina..

Monterrey lo tienen ustedes en el Palacio aquí en Salamanca.

Pero sobre todo un lugar, que parece una isla al acceder a por un puente desde San Diego, si bien, desde el sur es una península: La Península del Coronado.

El Monarca shakespeariano que prefirió tener una esposa plebeya, en el sentido genuino de la palabra, a ceñirse una corona, vivió en ese magnífico hotel, que todavía hoy tiene el privilegio de utilizar porcelana con el símbolo real británico. Durante muchos años un Monarca inglés, sin corona, reside en el Hotel del Coronado, de Coronado, nombre de una dinastía de exploradores oriundos de Salamanca y que Ustedes encontrarán en la Plaza Mayor y en una calle de la zona peatonal.

La Capital de California es Sacramento.

En el estado de Nevada las dos ciudades más grandes conservan sus nombres españoles: Reno y Las Vegas.

En Texas baste la mención de San Antonio, en representación de un sin fin de nombres españoles.

La presencia del español en la toponimia de EEUU está muy extendida, siendo digno de resaltar el gran contenido histórico y alto significado de los valores, esfuerzos, trabajos, dotes, cualidades y empresas de aquellos personajes y acontecimientos que respaldan tales nombres.

En 1542 los españoles en su peregrinación de descubrimiento se encuentran con lo que era un poblado indio, que posteriormente en 1605 hayan de nuevo casi despoblado y deciden darle el nombre de La Ciudad Real de Santa Fe de San Francisco. Varias veces cambia la suerte del lugar entre los indios y los españoles, pero permaneciendo siempre el mismo nombre, hasta que en 1851 se constituye en ciudad y pasa a ser hasta nuestros días Capital del Estado de Nuevo México. Un nombre procedente de un campamento a las puertas de Granada: SANTA FE. Esta ciudad es una de las más bellas, entrañables y genuinas como fiel testimonio de un poblado indio y un pueblo español. Y a quien no le han cambiado el nombre por otro indio o inglés, sino que además representa y es fiel reflejo de su pasado con las encantadoras casas de adobe y el Palacio de los Gobernadores. Su Hotel más céntrico y emblemático, todavía se llama Fonda.

Al norte de Santa Fe la colonia india de Taos comparte la denominación en perfecto

maridaje como TAOS PUEBLO.

En este mismo Estado se encuentra un Monumento Nacional llamado Salinas Pueblo. Así como las ciudades de Alamogordo, Ruidoso, Las Cruces, Socorro, Cornudo, Ratón, los Alamos, etc., repitiéndose a cada paso el nombre de "Pueblo"

Hay un topónimo que refleja de modo especial la nobleza de pensamiento, el conocimiento de la historia y el re-conocimiento de los norteamericanos a quien descubrió un nuevo mundo infinitamente mayor que aquel de donde procedía. Ninguna otra nación ha puesto tan alto, ha tratado con tanto aprecio y ha mostrado tanto reconocimiento a la persona, a quien sin duda alguna los norteamericanos deben menos materialmente, y que sin embargo aprecian como ninguna otra nación por su portentosa aportación a la civilización y a la historia de gran parte de la humanidad: Cristóbal Colón.

Y no olvidemos que EEUU también fue lo que se denominay bajo tres o cuatro culturas, lenguas y y países diversos, y diferentes. De naciones que eran enemigas entonces y han estado en guerra durante largos periodos de la historia.

América nace con Colón y la empresa de Colón nace en esta Salamanca a la que ustedes han venido a aprender una lengua, que tampoco era la de Colón, pero que gracias a se hizo universal.

Y todo gracias a un fraile toresano en Salamanca, que quizás tenía tanta intuición de las "posibilidades" del proyecto como el mismo Colón y que sin duda no tenía un inferior grado de "locura" y de osadía, de espíritu emprendedor y visionario en un lugar en donde también habitaban "las ciencias adivinatorias". Colón reconoce expresamente que a ese residente en el Convento de San Esteban, Diego Deza se debe el resultado de tal empresa: "...al cual deben Vuestras Majestades el que se hayan descubierto las indias."

Y nadie puede disminuir la envergadura de tal empresa, y menos los que siempre saben más después de haber aprendido la lección a medias. La gran empresa de Colón ha sido la de haber ido y VUELTO y tantas veces cuantas se lo permitió su vida y haber ganado para su empresa a un influyente "cuerdo" capaz de transmitir tal locura y convencer a una reina, mujer extraordinaria, gran fémica, inteligente, emprendedora, calculadora y con gran iniciativa para elevar tal locura a gran empresa.

La realidad es muy simple y machadiana: "la primavera ha venido y nadie sabe cómo ha sido

Esa primavera estaba en San Salamanca.

A Colón se le honra e inmortaliza en EEUU en los nombres de Columbus y Columbia.

Ciudades con el nombre de Columbus se encuentran en los Estados de Mississippi, Indiana, Kentucky, Nebraska. En Texas a orillas del río Colorado. En el condado de Cherokee en Kansas. En Iowa, Nevada, New Jersey; en el estado de Washington, limitando con Oregon a orillas del río Columbia, que nace en British Columbia en Alberta, se encuentra el Monte Columbia y es el nombre de un pueblo en Ontario

Los mismos nombres se encuentran en Florida, Arkansas, y en la cuenca del Susquehanna River en Pennsylvania.

Columbus es un condado en North Carolina y La ciudad de Columbia es la Capital de South Carolina.

Y finalmente llegamos al Distrito Federal, en donde se establece la Capital de esa gran Nación y se constituye conforme al artículo de la Constitución de EEUU por las Actas del Congreso del 16 de julio de 1790 (dentro de unos días se cumplirán 220 años) y el 3 de mayo de 1791 queda establecido sobre terrenos de Virginia y Maryland. El Gobierno Federal no tuvo autoridad hasta diciembre de 1800 y desde 1846, devuelto ya el territorio de Virginia, queda el Distrito de Columbia, de Colón, compartiendo nombre con uno de los

padres de USA, Washington, Capital Federal.

Esta era la visión que tenía Unamuno: Acercar, hermanar esas dos grandes culturas anglosajona e hispana para beneficio y enriquecimiento de ambas.

Los símbolos están ahí, en la lengua, en los nombres y sus significados y contenido.

Quizás en ningún otro lugar como en E E W puede sentirse un español tan orgulloso de su pasado.

La ciudad más antigua de USA ha sido fundada por los españoles y se encuentra en el Estado de Florida, descubierto por de León en 1513, el día de Pascua FLORIDA. Un explorador que simplemente iba en busca de la Fuente de la Juventud Perenne. Cuando regresó a ella en 1521 se encontró con la perennidad de la muerte.

En esa Florida está Saint Augustin y en ella se encuentra el Monumento Nacional con el nombre en español, "Castillo de San Marcos". Y en el corazón de esa linda ciudad, el visitante se queda asombrado, pasmado, admirado, atónito y casi incrédulo al darse de bruces con otro Monumento a Menéndez de Avilés. Don Pedro Menéndez de Avilés (1519-1574).

Gran navegante y explorador, reconocido ya por el Emperador Maximiliano de Austria, y por Carlos V, siendo nombrado Capitán General de la Flota de Indias por Felipe Este Rey le constituye Comandante en Jefe de la Armada Invencible, pero antes de tomar el mando en Santander cae' enfermo de repente y fallece:

En ese Fuerte de San Marcos de la ciudad de San Agustín escribió su "Relación de las cosas de la Florida" firmadas a 15 de octubre de 1566. Igualmente deja un manuscrito original sobre la fortificación de la Costa de la Florida.

Reconocimiento y agradecimiento a esos ciudadanos y sus representantes, que se sienten orgullosos de sus "conquistadores", conservando el recuerdo con tales monumentos a los mismos. Y más teniendo en cuenta que tal fue destruido por Drake en 1586, siendo saqueado nuevamente por los bucaneros ingleses en 1665.

Shakespeare ha sabido, ha querido y ha podido convivir con Cervantes en tal ciudad durante tantos siglos.

Dichosa la nación, grande y noble el pueblo que no tiene que cambiar los nombres para recobrar la identidad. Nunca la han perdido. ES su identidad.

Hay otro español que Ustedes han consagrado en EEUU y que da nombre a un parque y a una ciudad al noroeste del Estado de Mississippi, en el triángulo con Arkansas y Tennessee, limitando con la ciudad de Memphis: De Soto. El gran Hernando De Soto, quien desde muy joven había tomado parte en las expediciones de Panamá, Nicaragua, Honduras y Otro de los Grandes hombres que no llegan a la fama de los Pizarro o Cortes, quizás precisamente por su bondad natural, por su bonhomía, por su grandeza moral. O que no pudiendo ser vilipendiado o calificado de sanguinario o exterminador, forma parte de los casi anónimos, que dejan en la sombra la quizás vileza de algunos otros.

De Soto en palabras de Ricardo Palma era "tal vez el unico corazon noble entre los 170 españoles que apresaron al hijo del Sol". Ese hijo del Sol, Atahualpa, fue hecho prisionero mientras tomaba aguas y reposaba en lo que hoy seria un balneario, un Spa cerca de Cajamarca. Atahualpa, prisionero, apreciaba, estimaba e incluso quería a este Hernando, porque sabia que le protegía y ayudaba. Hay hombres que tienen la bondad en la epidermis y De Soto es uno de ellos.

No solamente protegía al prisionero y le acompañaba en su soledad, sino que además le a jugar al ajedrez. !Qué escena: Un vigilante de prisiones, nacido en algún lugar desconocido del suroeste de España, en un día igualmente no conocido de algún mes del 1496, jugando al ajedrez con el hijo del Sol!.

Este como otros muchos de conquistadores, descubridores y exploradores iba por ese espíritu de misterio, de la curiosidad en la que se basa la sabiduría y de la observación de donde surge el saber y la ciencia.

Iba atraído por lo desconocido y ansioso de ver y descubrir lugares inexplorados e inimaginables. Deseoso de saltar las barreras, las fronteras, los límites. Salir de los pequeños, limitados y limitantes espacios físicos y morales para divisar nuevos horizontes y otros mundos. De ahí que después de regresar a España, en vez de de la cómoda y apacible vida de jubilado con su esposa en un hogar ya constituido, se deje inspirar por las exageradas descripciones de Cabeza de Vaca y levante vuelo hacia la Florida, caminando, hacia Tuscaloosa en lo que es hoy el Estado de Alabama. Y sigue avanzando la mente inquieta y el corazón noble, generoso y pacificador hasta que las fiebres se ceban en y fallece a orillas del gran río Mississippi.

Era tan grande el cariño que le tenían sus seguidores que para evitar una posible profanación de su cuerpo por parte de los indios, cortan un gran árbol, ahuecan su tronco para allí colocar su cuerpo y depositarlo en aguas del Mississippi por donde queda navegando en la eternidad.

Hasta hoy se le conoce y aprecia dando nombre desde los años 30 del siglo pasado a uno de los coches más emblemáticos, lujosos y muy buscado hoy por los coleccionistas de coches clásicos: De Soto.

Su homónimo de Soto, junto con otros, y sobre todo con Deza y Vitoria han resplandecido en teología, filosofía y Derecho en esta Salamanca en la que surge un "ius gentium", más que un Derecho Internacional, un Derecho de Gentes, que los alemanes siempre han traducido de la manera

más adecuada, "Voelkerrecht", Derecho de los Pueblos.

Como pueden ver, todo y todos nos llevan a Salamanca.

Para coronar los ejemplos en los que la cultura anglosajona y la lengua de Shakespeare conceden un espacio y convive con el español, el nombre de Salamanca figura también en los EEUU: La ciudad de Salamanca en el Estado de New York a unos 100 Km al sur de Buffalo y a 30 Km de la frontera con Pennsylvania, dando nombre también a un parque de la Reserva India de Allegheny.

Pero en donde Salamanca brilla de una manera especial es precisamente en las Antípodas. la Capital de NZ, encuentra tres veces el de Salamanca. Y el funicular que une el centro con el barrio alto sobre una colina de la misma ciudad, con una vista panorámica de Wellington, su puerto, su bahía, mar abierto y las estribaciones de la Isla del Sur a 20 Km., atraviesa el parque de y tiene una parada en "Salamanca"

Auckland, la ciudad más grande de NZ tiene un Salamanca Road y Salamanca Circle.

Para la gran mayoría de los australianos el nombre de Salamanca es sumamente familiar. La Capital del Estado de la Isla de Tasmania es Hobart. Y en esta ciudad de 140.000 habitantes todo gira alrededor de Salamanca Place.

Ocupa el lugar más privilegiado de la ciudad y su mercado semanal se desarrolla en un marco y ambiente deslumbrante y espectacular entre la parte antigua y noble de la ciudad y el puertecito encantador en que desemboca. Tasmania puede ser Hobart, pero Hobart es sin duda Salamanca Place.

Las indicaciones, los anuncios se confunden con las banderas y banderolas en donde aparece con letras grandes y legibles en la distancia el nombre de SALAMANCA.

En el año 2005 aparece en esta ciudad una obra titulada "Corazón de Piedra", dedicada al corazón de la misma, su Plaza Mayor. En las páginas 121, 183 y a doble página en 184 y 185 se reproducen tres pinturas de la artista neozelandesa quien expuesto en el Centro

Cultural Hispano-Japones y realizado también una monografía sobre la Plaza Mayor. Nacida en en Australia, enamorada de Salamanca, en donde reside cada año durante 5 meses, y hoy aquí presente, quizás pueda recoger la idea o reto de casar pictóricamente Salamanca Place de Hobart con la Plaza Mayor de Salamanca.

Si las Antípodas de España están en Nueva Zelanda. Las antípodas de Nueva Zelanda están en la Península algún día esta Salamanca, que une esa cultura ibérica ir á a recoger, explicar, dar sentido y abrir nuevas perspectivas a los nombres, significados y contenidos que se encuentran dispersos como herencia ibérica en el Pacífico Sur. Desde el Estrecho de Magallanes hasta el estrecho de Torres que separa Australia de Papua Nueva Guinea. Las expediciones de Malaspina y Souza que navegaban con pabellón español y han dejado sus huellas en el Doubtful Sound de Nueva Zelanda, así como las islas con nombres españoles que adornan Océano Pacífico.

Retos y oportunidades para Filología, Geografía, Historia, Ciencias, incluyendo las Agrarias y Ambientales.

La cooperación con otras universidades como la de Auckland puede incluso añadir nuevos horizontes en la Oceanografía, Ciencias Marinas, "en el campo de las expediciones y exploraciones, la antártida e incluso en aquello que en otro tiempo constituyó la riqueza de este país y que hoy se encuentra trasplantado, siendo una de las mayores riquezas y creadores de ingresos en el hemisferio austral anglosajón: La lana de los merinos y merinas.

Don Juan Valera y Don Miguel de Unamuno, unidos en esta carta inédita y desconocida, son dos de los máximos representantes del selecto liberalismo español que intentaban abrir puertas y ventanas de par en par hacia los anglo-sajones.

Don Juan vive en Inglaterra, Munster, Berlin, Washington y Viena. Traduce a Uhland, Heine y Goethe. Su gran personalidad es reconocida en España por Palacio Valdes: "Cuando el Señor hace una salvedad, es que nada queda a vacila es que esta muy decidido, cuando su intención es otra, no lo duden ustedes, es la misma".

De también decía Ortega y Munilla , el padre de Don José Ortega y Gasset: Valera contribuyó poderosamente a elevar el gusto de los lectores..."; y continua, "el renacimiento de la forma literaria española lleva en una esquina el nombre de Don Juan y en otra el de Leopoldo Alas".

Nunca se valorará demasiado a Don Juan. Y hay un testimonio que por proceder de un gran especialista, de un no un "sajón", permítanme que lo cite en su lengua original para que no piensen que me lo saco de la manga. Wolfgang Kayser en su obra *Das Sprachliche Kunstwerk*.

Eine in die Literaturwissenschaft. Bem. 1948, afirma textualmente "„In dem wohl bekanntesten spanischen Roman des XIX Jahrhunderts *Pepita Jimenez* von Juan Valera" (201). Este gran hispanista no dudaba en considerar la obra de como "ciertamente la más famosa novela española del S.XIX".

Un gran liberal que pedía la libertad de prensa y hablaba con el equilibrio, moderación, ecuanimidad y casi flema, pero siempre intentando injertar el empirismo, positivismo, pragmatismo y utilitarismo anglosajón, bien dosificado, en los excesos hispanos: Ni pío, ni impío, ni creyente ciego, ni ateo dogmático y combatiente, ni sacrosanto ni sacrílego. Usaba y tenía simplemente la naturalidad e idealismo racionalizado en donde incluso lo sobre-natural, ya por definición, presupone lo natural, que se respira en esa "mejor obra de la literatura del IX", en que relata el amor y los amores de un seminarista con una joven viuda andaluza. Por supuesto, agraciada, hermosa y sabia. Aires nuevos, innovadores y un tanto los de esta Pepita, no tan descocada como la Lozana Andaluza, pero ciertamente

tampoco de menor fuerza y lozanía.

Y con Valera estaba Unamuno en perfecta sintonía. Baste el párrafo final de despedida en la carta:
"Salude a su hija, y Usted, mi señor Don Juan, ya sabe cuán de veras es su devoto amigo, de Unamuno".

De Don Miguel decía Jacinto Benavente: En la literatura Universal no creo que haya actualmente figura mas interesante que Unamuno".

Pero la mayor alabanza para este Rector de Salamanca, con alma hispana, cerebro clásico latino y anglosajón no, de los EEUU, de New York, de la Universidad de Colon, Columbia University. Cito: "Unamuno es el español más grande y universal de nuestro tiempo". Mas aun "es el hombre mas grande que el espíritu ha producido en nuestro tiempo. Esto era en 1952 y sigue siendo válido en el S.XXI.

Don Juan y Don Miguel se encuentran en esa corriente hacia lo anglosajón de lo mejor que ha producido España en el pensamiento liberal. Dos de los pocos con credibilidad rodeados de simples crédulos.

Ellos sabían que lo que tenía que cambiar era la mentalidad y la actitud de los ciudadanos. Sin tal cambio del individuo no pueden darse cambios en la sociedad hacia el progreso, espíritu de superación, orden en la libertad, austeridad sin ostentación, trabajo, productividad, disciplina, deber por el deber. Sin tales actitudes de nada sirven las aptitudes. La mentalidad y comportamiento anglosajón puede ofrecer algo muy positivo.

El científico y creador de la patología celular Rudolf Virchow (1 821 - Berlin 1902) decía que "cada uno ve lo que sabe".

Nada más cierto.

Esta Universidad de Salamanca que ha compartido primogenitura con Oxford, Paris y Bolonia,

y que se catapultaría a ser la primera en el Nuevo Mundo, que ya estaba a las puertas, ha enseñado durante siglos, y sigue enseñando "SABERES" para que todos podamos "VER MAS".

En esta ciudad de Salamanca Ustedes podrán VER lo que una cultura y una civilización han aportado a la historia, al arte, al pensamiento y al espíritu de la humanidad, como Ciudad Cultural de EUROPA, como Ciudad de la Cultura EUROPEA y como Ciudad EUROPEA de la Cultura.

Cuando Ustedes regresen a sus respectivos países, llévense no solamente la lengua, sino también la riqueza cultural en sus múltiples manifestaciones de esta ciudad única. Llévense el saber de la universidad, el vivir y saber-vivir de este pueblo y nación. Enamórense de esta circum-stancia, confúndanse en el ambiente. Llévense "El Cielo de Salamanca" y la esencia de su tierra. Aprópiense la múltiple, variada y variopinta riqueza que se les ofrece cada y a cada paso.

Llévenselo todo, Ustedes no roban nada, es suyo, les pertenece, es Patrimonio de la Humanidad.